

## Nové uspořádání a aktualizace českých překladů dokumentů EUCAST na webové stránce NRL pro antibiotika

*Updated Czech versions of EUCAST documents on the website of the National Reference Laboratory for Antibiotics*

*Pavla Urbášková, Vladislav Jakubů, Helena Žemličková*

### **Souhrn • Summary**

Přehledně uspořádaná webová stránka NRL pro antibiotika obsahuje složky s novými a/nebo aktualizovanými dokumenty EUCAST. Tyto podrobné návody, pokyny a zdůvodňující dokumenty jsou nepostradatelné pro vyšetřování antibiotické citlivosti bakterií v denní praxi mikrobiologických laboratoří a pro procesy akreditace.

*The clearly structured website of the National Reference Laboratory for Antibiotics makes available new and/or updated EUCAST documents. They provide detailed guidelines, instructions, and background indispensable for routine antibiotic susceptibility testing in microbiological laboratories and for accreditation purposes.*

Zprávy CEM (SZÚ, Praha) 2017; 26(2): 66–67.

**Klíčová slova:** EUCAST, vyšetření antibiotické citlivosti, české překlady  
**Keywords:** EUCAST, antimicrobial susceptibility testing, Czech translations

### **Dokumenty EUCAST překládané do českého jazyka**

EUCAST (European Committee on Antimicrobial Susceptibility Testing) vydává a pravidelně aktualizuje návody a pokyny pro vyšetřování citlivosti mikroorganismů k antimikrobním přípravkům a pro klinickou interpretaci výsledků. EUCAST vydává také řadu dalších vysvětlujících a zdůvodňujících dokumentů se související problematikou. Veškerá aktivita EUCAST je uvedena na adrese <http://www.eucast.org/>.

České překlady dokumentů EUCAST se omezují na metodické návody a na některé základní vysvětlující dokumenty. Tyto dokumenty, nezbytné pro vyšetření antibiotické citlivosti bakterií a k interpretaci výsledků těchto vyšetření, jsou základní podmínkou pro získání validních výsledků v denní praxi mikrobiologických laboratoří a pro účely laboratorní akreditace. Pro podrobnou orientaci v problematice vyšetření antibiotické citlivosti a léčby infekcí je však nutno sledovat veškeré dokumenty, které vydává EUCAST.

Složky se soubory přeložených dokumentů EUCAST jsou na webové stránce NRL pro antibiotika <http://www.szu.cz/eucast-dokumenty>, dostupné také z webové stránky EUCAST <http://www.eucast.org/translations/>. Seznam příslušných souborů přeložených dokumentů a datum jejich vydání nebo poslední aktualizace přehledně uvádí **Tabulka**. Metodické návody jsou označeny číslem poslední verze (v závorce), všechny dokumenty jsou opatřeny datem vydání nebo poslední aktualizace. Pro používání dokumentů EUCAST je nutno dodržovat copyright (viz níže).

### **Copyright dokumentů EUCAST**

*Autorská práva všech dokumentů, údajů, prezentací a videí zveřejněných na internetových stránkách EUCAST vlastní EUCAST. Vše je volně k dispozici, pokud je uveden odkaz na webové stránky EUCAST a není předmětem prodeje.*

*Jakékoli další zveřejnění dokumentů, údajů, prezentací a videí musí být uvedeno s prohlášením, že „Tyto údaje (resp. tento dokument, prezentace nebo video) byly částečně vyrobeny na základě smluv s ECDC a EUCAST je bezplatně zpřístupňuje uživatelům na webových stránkách EUCAST <http://www.eucast.org>. Doporučení EUCAST jsou často aktualizována a jejich nejnovější verze jsou k dispozici na <http://www.eucast.org>.*

Tabulka: SEZNAM DOKUMENTŮ EUCAST NA WEBOVÉ STRÁNCE NRL PRO ANTIBIOTIKA

Složka	Soubor (číslo verze)	Datum vydání nebo poslední revize
Klinické breakpointy	Definice klinických breakpointů a epidemiologických předělů EUCAST	28. 5. 2010
	Rozdělení distribuce MIC divoké populace breakpointy	12. 5. 2016
	Jak postupovat, nejsou-li k dispozici breakpointy	8. 5. 2016
Expertní pravidla a přirozená rezistence	Výjimečné fenotypy a přirozená rezistence (v 3.1)	26. 9. 2016
Mechanismy rezistence	Detekce specifických mechanismů rezistence (v 1.0)	11. 12. 2013
Metodické pokyny EUCAST	Vyšetření antibiotické citlivosti u <i>Legionella pneumophila</i>	9. 9. 2016
	Použití daptomycinu u enterokokové endokarditidy	24. 9. 2016
	Stanovení MIC kolistinu (polymyxinu E)	22. 3. 2016
	Přímé vyšetřování antibiotické citlivosti	16. 2. 2012
	Perorální cefalosporiny a breakpointy pro Enterobacteriaceae	16. 2. 2012
	<i>Stenotrophomonas maltophilia</i>	1. 2. 2012
	<i>Burkholderia cepacia</i> komplex (BCC)	20. 7. 2013
	Breakpointy pro lokálně používaná antibiotika	22. 12. 2016
Vyšetření antibiotické citlivosti bakterií	Postup při zavádění metod pro vyšetření citlivosti EUCAST	28. 5. 2010
	Příprava ploten a bujonu pro vyšetření citlivosti (v 5.0)	9. 1. 2017
	EUCAST Disková difuzní metoda - Příručka (v 6.0)	9. 1. 2017
	EUCAST Disková difuzní metoda - Prezentace (v 6.0)	9. 1. 2017
	EUCAST Disková difuzní metoda - Návod k odečítání (v 5.0)	9. 1. 2017
	Tabulky pro kontrolu kvality EUCAST (v 7.1)	10. 3. 2017
	Tabulky breakpointů EUCAST pro interpretaci MIC a průměrů inhibičních zón (v 7.0)	1. 1. 2017
Často kladené otázky	Často kladené otázky k dokumentům EUCAST	29. 3. 2016
Videa EUCAST	Instruktažní videa EUCAST	27. 3. 2013

Pavla Urbášková  
Vladislav Jakubů  
Helena Žemličková  
NRL pro antibiotika, SZÚ-CEM